



Council of the
European Union

Brussels, 28 July 2023

12169/23

JUR 465
CORLX 783
CFSP/PESC 1124
RELEX 953
MOG 103

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2023/1529 of 20 July 2023 concerning restrictive measures in view of Iran's military support of Russia's war of aggression against Ukraine
(Official Journal of the European Union L 186 of 25 July 2023)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2023/1529 на Съвета от 20 юли 2023 година
относно ограничителни мерки с оглед на военната подкрепа на Иран
за агресивната война на Русия срещу Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 186 от 25 юли 2023 г.)

На страница 11, приложение I, под заглавието „Уебсайтове за информация относно компетентните органи и адрес за уведомяване на Комисията“

вместо:

„ЧЕХИЯ

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

ДАНИЯ“;

да се чете:

„ЧЕХИЯ

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

ДАНИЯ“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2023/1529 del Consejo, de 20 de julio de 2023, relativo a medidas restrictivas habida cuenta del apoyo militar de Irán a la guerra de agresión de Rusia contra Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 186 de 25 de julio de 2023)

En la página 11, anexo I, bajo el título «Sitios web de información sobre las autoridades competentes y dirección para las notificaciones a la Comisión Europea»:

donde dice:

«CHEQUIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DINAMARCA»,

debe decir:

«CHEQUIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DINAMARCA».

OPRAVA

nařízení Rady (EU) 2023/1529 ze dne 20. července 2023 o omezujících opatřeních vzhledem k vojenské podpoře útočné války Ruska proti Ukrajině ze strany Íránu

(Úřední věstník Evropské unie L 186 ze dne 25. července 2023)

Strana 11, Příloha I, pod nadpisem „Internetové stránky s informacemi o příslušných orgánech a adresa pro oznamování Komisi“:

Místo:

„ČESKO

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DÁNSKO“

má být:

„ČESKO

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DÁNSKO“.

BERIGTIGELSE

**til Rådets forordning (EU) 2023/1529 af 20. juli 2023 om restriktive foranstaltninger på
baggrund af Irans militære støtte til Ruslands angrebskrig mod Ukraine**

(Den Europæiske Unions Tidende L 186 af 25. juli 2023)

Side 11, bilag I, under overskriften "Websteder med oplysninger om kompetente myndigheder og
adresse til brug ved meddelelser til Kommissionen"

I stedet for:

"TJEKKIET

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANMARK"

læses:

"TJEKKIET

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANMARK".

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2023/1529 des Rates vom 20. Juli 2023 über restriktive Maßnahmen
angesichts der militärischen Unterstützung des Angriffskriegs Russlands gegen die Ukraine
durch Iran**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 186 vom 25. Juli 2023)

Seite 1, Anhang I, unter der Überschrift „Internetseiten mit Informationen über die zuständigen
Behörden und die Anschrift für Notifikationen an die Europäische Kommission“

Anstatt:

„TSCHECHIEN

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DÄNEMARK“

muss es heißen:

„TSCHECHIEN

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DÄNEMARK“

PARANDUS

**nõukogu 20. juuli 2023. aasta määruses (EL) 2023/1529, mis käsitleb piiravaid meetmeid
seoses Iraani sõjalise toetusega Venemaa Ukraina-vastasele agressioonisõjale**

(Euroopa Liidu Teataja L 186, 25. juuli 2023)

Leheküljel 11 I lisas pealkirjaga „Veebisaidid, mis sisaldavad teavet pädevate asutuste kohta, ning
aadress teadete saatmiseks komisjonile“

asendatakse

„TŠEHHI

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

TAANI“

järgmisega:

„TŠEHHI

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

TAANI“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2023/1529 του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 2023 σχετικά με
περιοριστικά μέτρα λόγω της στρατιωτικής στήριξης του Ιράν στον επιθετικό πόλεμο της
Ρωσίας κατά της Ουκρανίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 186 της 25ης Ιουλίου 2023)

Στη σελίδα 11, στο παράρτημα I, στον τίτλο «Ιστότοποι με πληροφορίες σχετικά με τις αρμόδιες
αρχές και τη διεύθυνση για κοινοποιήσεις προς την Επιτροπή»

αντί:

«ΤΣΕΧΙΑ

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

ΔΑΝΙΑ»,

διάβαζε:

«ΤΣΕΧΙΑ

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

ΔΑΝΙΑ».

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) 2023/1529 of 20 July 2023 concerning restrictive measures in view of Iran's military support of Russia's war of aggression against Ukraine

(Official Journal of the European Union L 186 of 25 July 2023)

On page 11, Annex I, under the heading 'Websites for information on competent authorities and the address for notifications to the Commission'

for:

'CZECHIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DENMARK',

read:

'CZECHIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DENMARK'.

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2023/1529 du Conseil du 20 juillet 2023 concernant des mesures restrictives en raison du soutien militaire de l'Iran à la guerre d'agression menée par la Russie contre l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 186 du 25 juillet 2023)

Page 11, annexe I, sous la rubrique "Sites internet contenant des informations sur les autorités compétentes et adresse à utiliser pour les notifications à la Commission"

Au lieu de:

"TCHÉQUIE

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANEMARK"

lire:

"TCHÉQUIE

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANEMARK"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2023/1529 ón gComhairle an 20 Iúil 2023 a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise thacaíocht mhíleata na hIaráine do chogadh foghach na Rúise i gcoinne na hÚcráine

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 186 an 25 Iúil 2023)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 186, lch. 1)

1. An teideal atá ar an gClár agus ar leathanach 1

in ionad:

‘RIALACHÁN (AE) 2023/1529 ÓN gCOMHAIRLE an 20 Iúil 2023... a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise thacaíocht mhíleata na hIaráine do chogadh foghach na Rúise i gcoinne na hÚcráine,

léitear:

‘RIALACHÁN (AE) 2023/1529 ÓN gCOMHAIRLE an 20 Iúil 2023 a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise thacaíocht mhíleata na hIaráine do chogadh foghach na Rúise i gcoinne na hÚcráine’.

2. Ar leathanach ar leathanach 11, Iarscríbhinn I, faoin gceannteideal ‘Suíomhanna gréasáin le haghaidh faisnéis maidir leis na húdaráis inniúla agus an seoladh chun fógraí a chur chuig an gCoimisiún’

in ionad:

‘AN tSEICIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

AN DANMHAIRG’,

léitear:

‘AN tSEICIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

AN DANMHAIRG’’.

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) 2023/1529 od 20. srpnja 2023. o mjerama ograničavanja s obzirom na vojnu potporu Irana agresivnom ratu Rusije protiv Ukrajine

(Službeni list Europske unije L 186 od 25. srpnja 2023.)

Na stranici 11. Prilogu I., pod naslovom „Internetske stranice s informacijama o nadležnim tijelima i adresa za slanje obavijesti Komisiji”:

umjesto:

„ČEŠKA

www.financnianalytickyyurad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANSKA”

treba stajati:

„ČEŠKA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANSKA”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2023/1529 del Consiglio, del 20 luglio 2023, concernente misure restrittive in considerazione del sostegno militare dell'Iran alla guerra di aggressione della Russia nei confronti dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 186 del 25 luglio 2023)

Pagina 11, allegato I, "Siti web contenenti informazioni sulle autorità competenti e indirizzo per le notifiche alla Commissione":

anziché:

"CECHIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANIMARCA"

leggasi:

"CECHIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANIMARCA".

LABOJUMS

**Padomes Regulā (ES) 2023/1529 (2023. gada 20. jūlijs) par ierobežojošiem pasākumiem
sakarā ar Irānas militāro atbalstu Krievijas agresijas karam pret Ukrainu**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 186, 2023. gada 25. jūlijs)

11. lappusē I pielikumā zem virsraksta "Tīmekļa vietnes informācijai par kompetentajām iestādēm
un adrese paziņojumu nosūtīšanai Komisijai":

tekstu:

"ČEHIJA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DĀNIJA"

lasīt šādi:

"ČEHIJA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DĀNIJA".

**2023 m. liepos 20 d. Tarybos reglamento (ES) 2023/1529 dėl ribojamųjų priemonių
atsižvelgiant į Irano karinę paramą Rusijos agresijos karui prieš Ukrainą klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 186, 2023 m. liepos 25 d.)

11 puslapis, I priedas, antraštė „Interneto svetainės, kuriose pateikiama informacija apie
kompetentingas institucijas, ir adresas, kuriuo siunčiami pranešimai Komisijai“

yra:

„ČEKIJA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANIJA“,

turi būti:

„ČEKIJA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANIJA“.

HELYESBÍTÉS

az Oroszország Ukrajna elleni agressziós háborújához Irán által nyújtott katonai támogatásra tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló, 2023. július 20-i (EU) 2023/1529 tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 186., 2023. július 25.)

A 11. oldalon, az I. mellékletben, „Az illetékes hatóságokra vonatkozó tájékoztatást szolgáló honlapok és a Bizottság értesítési címe” cím alatt

a következő szövegrész:

„CSEHORSZÁG

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DÁNIA”,

helyesen:

„CSEHORSZÁG

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DÁNIA”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2023/1529 tal-20 ta' Lulju 2023 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-appoġġ militari tal-Iran għall-gwerra ta' aggressjoni tar-Russja kontra l-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 186 tal-25 ta' Lulju 2023)

Fil-paġna 11, Anness I, taht l-intestatura “Siti web b’informazzjoni dwar l-awtoritajiet kompetenti u l-indirizz għan-notifiki lill-Kummissjoni”

minflok:

‘IČ-ČEKJA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

ID-DANIMARKA’

aqra:

‘IČ-ČEKJA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

ID-DANIMARKA’

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2023/1529 van de Raad van 20 juli 2023 betreffende beperkende maatregelen in het licht van de militaire steun van Iran aan de Russische aanvalsoorlog tegen Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L 186 van 25 juli 2023)

Bladzijde 11, Bijlage I, onder de rubriek “Websites voor informatie over bevoegde autoriteiten en adres voor kennisgevingen aan de Commissie”:

in plaats van:

“TSJECHIË

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DENEMARKEN”,

lezen:

“TSJECHIË

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DENEMARKEN”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) 2023/1529 z dnia 20 lipca 2023 r. w sprawie środków ograniczających w związku ze wsparciem wojskowym Iranu dla rosyjskiej wojny napastniczej przeciwko Ukrainie

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 186 z dnia 25 lipca 2023 r.)

Strona 11, załącznik I, pod nagłówkiem „Strony internetowe zawierające informacje o właściwych organach oraz adres na potrzeby powiadomień kierowanych do Komisji”

zamiast:

„CZECHY

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANIA”

powinno być:

„CZECHY

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANIA”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2023/1529 do Conselho, de 20 de julho de 2023, que impõe medidas restritivas tendo em conta o apoio militar do Irão à guerra de agressão da Rússia contra a Ucrânia

(Jornal Oficial da União Europeia L 186 de 25 de julho de 2023)

Na página 11, anexo I, intitulado “Sítios Web para informações sobre as autoridades competentes e endereço para o envio de notificações à Comissão”:

onde se lê:

“CHÉQUIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DINAMARCA”,

leia-se:

“CHÉQUIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DINAMARCA”.

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2023/1529 al Consiliului din 20 iulie 2023 privind măsuri restrictive
având în vedere sprijinul militar acordat de Iran pentru războiul de agresiune al Rusiei
împotriva Ucrainei**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 186 din 25 iulie 2023)

La pagina 11, anexa I, la rubrica „Site-urile web care conțin informații privind autoritățile
competente, precum și adresa pentru notificările adresate Comisiei”

în loc de:

„CEHIA

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANEMARCA”,

se citește:

„CEHIA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANEMARCA”.

KORIGENDUM

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2023/1529 z 20. júla 2023 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na
iránsku vojenskú podporu
útočnej vojny Ruska proti Ukrajine**

(Úradný vestník Európskej únie L 186 z 25. júla 2023)

Na strane 11, príloha I, pod nadpisom „Webové sídla s informáciami o príslušných orgánoch
a adresa Európskej komisie na účely zasielania oznámení“:

namiesto:

„ČESKO

www.financnianalytickyyurad.cz/mezinarodni-sankce.html

DÁNSKO“

má byť:

„ČESKO

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DÁNSKO“

POPRAVEK

**Uredbe Sveta (EU) 2023/1529 z dne 20. julija 2023 o omejevalnih ukrepih zaradi vojaške
podpore Irana vojni agresiji Rusije proti Ukrajini**

(Uradni list Evropske unije L 186 z dne 25. julija 2023)

Stran 11, Priloga I, pod naslovom „Spletna mesta za informacije o pristojnih organih in naslov za pošiljanje uradnih obvestil Komisiji“:

besedilo:

„ČEŠKA

www.financnianalytickyyurad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANSKA“

se glasi:

„ČEŠKA

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANSKA“.

OIKAISU

**neuvoston asetukseen (EU) 2023/1529, annettu 20 päivänä heinäkuuta 2023, Iranin Venäjän
Ukrainaa vastaan käymälle hyökkäyssodalle antaman sotilaallisen tuen johdosta
määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 186, 25. heinäkuuta 2023)

Sivulla 11, liitteessä 1 olevan otsikon ” Verkkosivustot, joilla ilmoitetaan toimivaltaiset
viranomaiset, ja osoite komissiolle tehtäviä ilmoituksia varten” alla:

on:

”TŠEKKI

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

TANSKA”;

pitää olla:

”TŠEKKI

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

TANSKA”.

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2023/1529 av den 20 juli 2023 om restriktiva åtgärder med hänsyn till Irans militära stöd till Rysslands anfallskrig mot Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L 186 av den 25 juli 2023)

Sidan 11, bilaga I, under rubriken ”Webbplatser med uppgifter om de behöriga myndigheterna samt adress för underrättelser och anmälningar till kommissionen”

I stället för:

”TJECKIEN

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

DANMARK”

ska det stå:

”TJECKIEN

<https://fau.gov.cz/en/international-sanctions>

DANMARK”.
